

SONY

Radio Cassette-Corder

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

Használati útmutató

CFS-B21L

Sony Corporation ©1997

http://www.sony.net/

VÝSTRAHA

Abyste zabránili nebezpečí požáru či šoku, nevystavujte tento přístroj dešti či vlhkosti. Neotvírejte skříňku přístroje, aby nedošlo k elektrickému šoku. Veškeré opravy přenechte výhradně odborníkům.

Neumisťujte zařízení do omezeného prostoru, jako je knihovna nebo vestavěná skříňka.

Na přístroj neumisťujte nádoby s tekutinou, např. vázy, předejdete tak možnosti vzniku požáru či úrazu elektrickým proudem.

Přepínač FUNCTION je umístěn na horním panelu. Při zapnutí přístroje se rozsvítí indikátor OPR/BATT.

Upozornění

K bezpečnosti/napájecím zdrojům

- Při pádu libovolného pevného předmětu nebo rozlité kapaliny do přístroje jej odpojte (nebo z něj vyjměte baterie) a před dalším provozem jej nechť překontrolovat kvalifikovanou osobou.
- Pro napájení ze sítě používejte pouze dodávanou napájecí šňůru; nepoužívejte jiný typ.
- Přístroj není odpojen ze zdroje střídavého proudu (zásuvky) po dobu jeho připojení k zásuvce, i když přístroj sám je vypnut.
- Pro provoz na baterie použijte 4 baterie R20 (velikost D).
- Pokud baterie nejsou používány, vyjměte je, abyste zabránili poškození, které může být způsobeno vytečením baterií nebo korozí.
- Štítek s údaji o provozním napětí, spotřebě, atd. je umístěn na spodní straně přístroje.

K umístění/provozu

- Nenechávejte přístroj v blízkosti zdrojů tepla, ani je nepokládejte na místo vystavené přímému slunečnímu světlu, nadměrné prašnosti nebo mechanickým otřesům.
 - Neumisťujte žádné předměty do vzdálenosti bližší než 10 mm od přístroje. Ventilační otvory musí zůstat volné, aby přístroj pracoval normálně a aby se prodloužila životnost jeho komponent.
 - Protože v reproduktorech je použit silný magnet, nepřibližujte k přístroji magneticky kódované osobní karty nebo náramkové hodinky, abyste zabránili jejich možnému poškození magnetem.
 - Když přístroj nebyl používán dlouhou dobu, před vložením kazety jej na několik minut přepněte do přehrávacího módu, aby se zahřál.
- S veškerými dotazy nebo problémy týkající se Vašeho přístroje se obraťte na Vašeho nejbližšího prodejce Sony.

Technické parametry

- Frekvenční rozsah** FM: 87,6 – 107 MHz SV: 531 – 1602 kHz DV: 153 – 279 kHz
- IF** FM: 10,7 MHz SV/DV: 455 kHz
- Antény** FM: Teleskopická anténa SV/DV: Vestavěná feritová anténa
- Nahrávací systém** 4-stopový, 2-kanálový stereo
- Frekvenční odezva** 100 - 10 000 Hz
- Reprodukory** Všepásmové: průměr 10 cm × 2, kónický typ
- Výstup** Sluchátková zdířka (stereo minizdířka), pro sluchátka s impedancí od 16 do 68 ohmů
- Maximální výstupní výkon** 2,0 W + 2,0 W
- Životnost baterií** FM záznam: Sony R20P: Přibl. 9 hodin / Sony LR20 alkalická: Přibližně 21 hodin Reprodukce: Sony R20P: Přibl. 6 hodin / Sony LR20 alkalická: Přibližně 13 hodin
- Napájení** 230 V střídavý proud, 50 Hz 6 V stejnosměrný proud, 4 baterie R20 (velikost D)
- Příkon** Střídavý proud 13 W
- Rozměry** Přibl. 422 × 140 × 136 mm (§v/h)
- Hmotnost** Přibl. 1,9 kg včetně baterií
- Dodávané příslušenství** Napájecí šňůra (1)

Tvar a technické parametry se mohou změnit bez oznámení.

- Czynności polegające na:
 - sprawdzeniu działania parametrów technicznych,
 - regulacji i czyszczeniu mechanizmu,
 - strojeniu programatorów,
 - wymianie żarówek i bezpieczników

są czynnościami należącymi do normalnej obsługi eksploatacyjnej przez uprawnionego z gwarancji, nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę do wymiany sprzętu zgodnie z §31 i §36 punkt 1.3, uchwały Nr 71 RM z 1963. 06. 13 opublikowanej w Monitorze Polskim Nr 21 z 1983. 06. i są usługą płatną przez klienta.

- Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe słuchawkowenie podlegają gwarancji.

OSTRZEŻENIE

Abey zapobiec pożarowi lub porażeniu prądem elektrycznym, nie narażaj niniejszego urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie otwieraj obudowy. Naprawy powierzaj tylko wykwalifikowanemu personelowi punktu serwisowego.

Nie instaluj niniejszego urządzenia w zamkniętej przestrzeni, np. w regałach na książki ani w zabudowanych półkach.

Aby uniknąć ryzyka pożaru lub porażenia prądem, nie należy stawiać na urządzeniu obiektów wypełnionych cieczami, np. wazonów.

Selektor FUNCTION umieszczony jest na wierzchu urządzenia. Gdy włączysz zasilanie urządzenia, zapala się wskaźnik OPR/BATT.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

O bezpieczeństwie/źródłach zasilania

- Jeśli jakkolwiek przedmiot lub plyn dostanie się do wnętrza urządzenia, odłącz urządzenie od sieci (lub wyjmij baterie) i przed podjęciem dalszej eksploatacji oddaj urządzenie do sprawdzenia do punktu serwisowego.
- Do zasilania prądem zmiennym używaj tylko załączonego przewodu zasilania, nie używaj przewodów innego typu.
- Urządzenie nie jest odłączone od źródła zasilania dopóki podłączone jest do sieci, nawet jeśli wyłączysz zasilanie.
- Do zasilania bateriami używaj czterech baterii R20 (rozmiaru D).
- Gdy nie używasz baterii, wyjmij je, aby uniknąć uszkodzeń wynikłych z wycieku elektrolitu oraz korozji.
- Tabliczka znamionowa podająca napięcie operacyjne, pobór mocy itp. umieszczona jest na spodzie urządzenia.

O lokalizacji/działaniu urządzenia

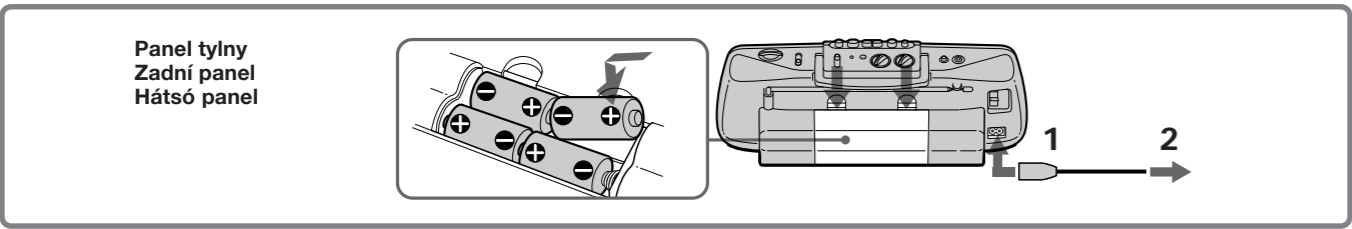
- Nie umieszczaj niniejszego urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, w miejscach narażonych na bezpośrednie światło słoneczne, nadmiernie zakurzonych lub narażonych na wstrząsy mechaniczne.
- Nie stawiaj żadnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 10 mm od obudowy urządzenia. Otwory wentylacyjne muszą pozostać odsłonięte, zapewniając właściwe działanie urządzenia i większą żywotność części zestawu.
- Ponieważ głośniki wyposażone są w silne magnesy, przechowuj karty kredytowe wykorzystujące kod magnetyczny oraz zegarki nakręcane sprężną z dala od głośników, zapobiegając możliwym uszkodzeniom.
- Jeśli nie używales magnetofonu przez dłuższy czas, zanim włożysz kasetę, na kilka minut włącz funkcję odtwarzania w celu rozgrzania mechanizmu.

Jeśli masz jakiegokolwiek pytania lub problemy dotyczące Twojego zestawu, skonsultuj się z najbliższym dealerem firmy Sony.

Az áramforrás kiválasztása

Volba napájecích zdrojů

Wybór źródła zasilania



Podłączenie przewodu zasilania

1 Do gniazda AC IN

2 Do gniazda ściennego

Zasilanie zestawu bateriami

Włóż 4 baterie R20 (rozmiaru D) (brak w wyposażeniu) do pomieszczenia baterii.

Uwagi

- Aby zasilać zestaw bateriami, odłącz od niego przewód zasilania.
- Wymieniaj baterie gdy wskaźnik OPR/BATT zacznie przygasać lub gdy zestaw przestanie działać. Wymień wszystkie baterie na nowe.

Zapojení napájecí šňůry

1 k zásuvce AC IN na přístroji

2 k síťové zásuvce ve zdi

Provoz přístroje na baterie

Vložte čtyři baterie R20 (velikost D) (nejsou v příslušenství) do bateriového prostoru.

Poznámky

- Při použití přístroje na baterie odpojte síťovou šňůru od přístroje.
- Vyměňte baterie, když indikátor OPR/BATT svítí tlumeně nebo když přístroj přestane fungovat. Vyměňte všechny baterie za nové.

W razie trudności

Brak dźwięku

- Mocno podłącz przewód zasilania.
- Włóż baterie prawidłowo.
- Wymień wszystkie baterie gdy się wyczerpią.
- Odłącz słuchawk.
- Wyreguluj głośność.
- Ustaw selektor FUNCTION w odpowiedniej pozycji.

Nie można włożyć kasety

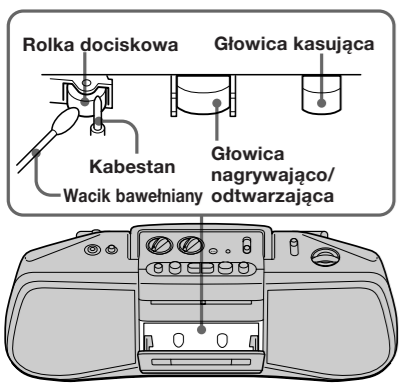
- Wkładaj kasetę prawidłowo.
- Naciśnij przycisk ■▲ STOP/EJECT, aby zwolnić przycisk ◀▶ PLAY.

Przycisk REC nie działa

- W pomieszczeniu kasety nie ma kasety.
- Upewnij się, że płytki zabezpieczające przed przypadkowym nagraniem nie zostały wylamane.

Niska jakość odtwarzania, nagrywania lub kasowania

- Brudne głowice. Wyczyść zestaw (jak pokazano na rysunku) wacikiem bawełnianym zwilżonym płynem czyszczącym lub alkoholem.
- Zdemagnetyzuj głowice i wszystkie metalowe części na torze taśmy dostępnym w sprzedaży demagnetyzatorem.



Odstranění poruch

Reproduktor nevydává zvuk

- Překontrolujte připojení napájecí šňůry.
- Překontrolujte správné vložení baterií.
- Vyměňte všechny baterie, když jsou již slabé.
- Odpojte sluchátka.
- Nastavte hlasitost.
- Nastavte přepínač FUNCTION do polohy, kterou chcete provozovat.

Nelze vložit kazetu

- Vložte kazetu správně.
- Stiskněte tlačítko ■▲ STOP/EJECT, čímž uvolníte funkci ◀▶ PLAY.

Tlačítko REC nefunguje

- V kazetovém prostoru není vložena kazeta.
- Přesvědčte se, že bezpečnostní výstupek na kazetě není odstraněn.

Špatná kvalita přehrávání, nahrávání nebo vymazávání

- Špinavé hlavy. Vyčistěte přístroj (jak je zobrazeno) bavlněnými tampony lehce navlhčenými v čistící kapalině nebo alkoholu.
- Odmagnetizujte hlavy a všechny kovové části v páskové dráze komerčně dostupným demagnetizérem hlav.



Hibakeresési tanácsadó

Nincs hang

- Csatlakoztassa biztonságosan a hálózati csatlakozószinört.
- Megfeleően helyezze be az elemeket.
- Ha lemerültek az elemek, cserélje ki valamennyit.
- Húzza ki a fejhallgató csatlakozóját a készülékből.
- Állítsa be a hangerőt.
- Állítsa a FUNCTION kapcsolót abba a pozícióba, amely megfelel az Ön által kívánt üzemmódnak.

Nem lehet kazettát helyezni a készüléke

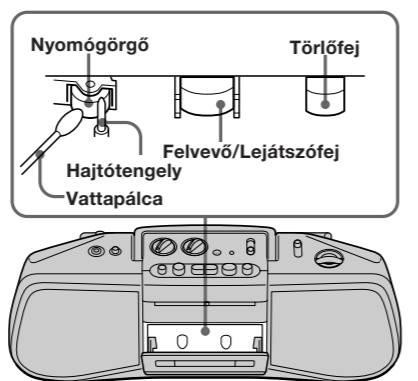
- Megfeleően helyezze be a kazettát.
- A ■▲ STOP/EJECT gomb megnyomásával oйдja ki a ◀▶ PLAY gombot.

A REC gomb nem működik

- Nincs kazetta a kazettatartó rekeszben.
- Ellenőrizze, hogy meg van-e a kazetta biztonsági nyelve.

Rossz a lejátszás, a felvétel vagy a törlés minősége

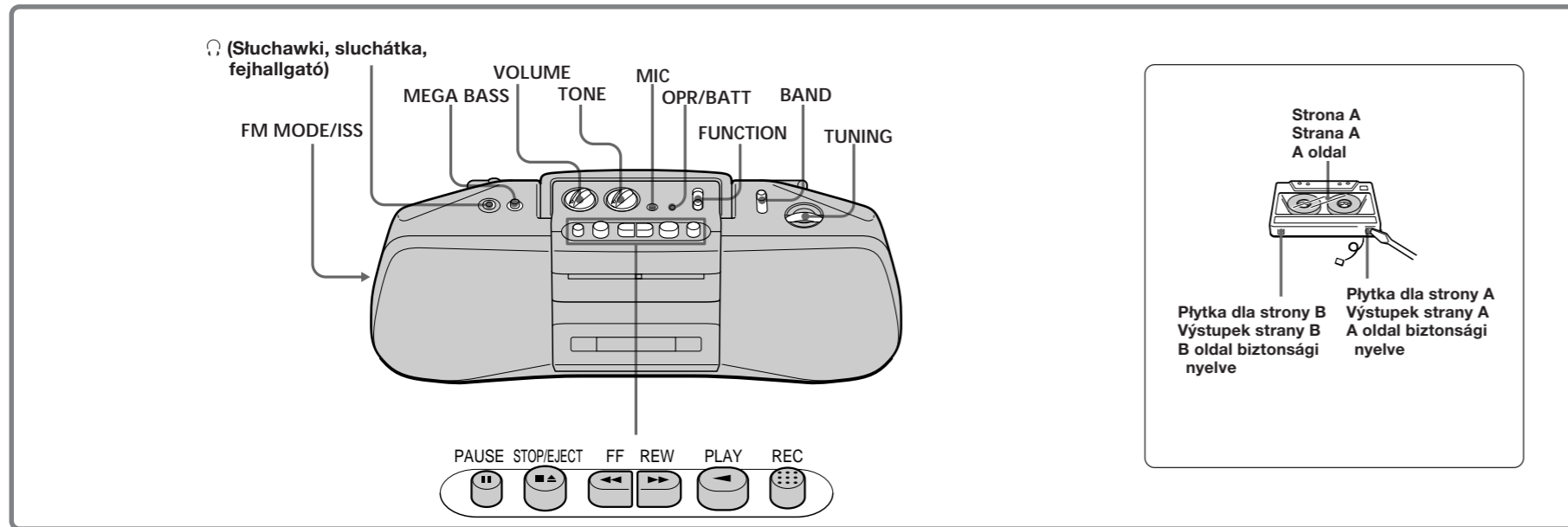
- Elszenyeződtek a magnófejek. Tisztítsa meg (az ábrának megfelelően) a készüléket tisztítófolyadékkal, vagy alkohollal enyhén megnedvesített vattapálccával.
- Demagnetizálja a magnófejeket és a szalagvezető rendszer fémalkatrészeit a kereskedelemben kapható demagnetizáló kazetta segítségével.



Rozmieszczenie regulatorów

Umístění ovladacích prvků

A kezelőszervek elhelyezkedése



Uwagi o kasetach

- Aby zapobiec przypadkowemu nagraniu, wyłamy płytki zabezpieczające stronę A lub B taśmy. Jeśli chcesz ponownie nagrać na taśmę, zaklej otwory taśmą samoprzylepną.
- Nie zalecamy używania taśm dłuższych niż 90 minut, z wyjątkiem do długiego, ciągłego nagrywania lub odtwarzania.

Poznámky ke kasetám

- Vylomte výstupek na straně A nebo B, abyste zabránili náhodnému nahrávání. Když chcete na pásku opět nahrávat, přelepte otvor lepicí páskou.
- Použití pásky s časem reprodukce delším než 90 minut se nedoporučuje s výjimkou dlouhotrvajících záznamů nebo přehrávání.

S veškerými dotazy nebo problémy týkající se Vašeho přístroje se obraťte na Vašeho nejbližšího prodejce Sony.

Megjegyzések a kazettákkal kapcsolatban

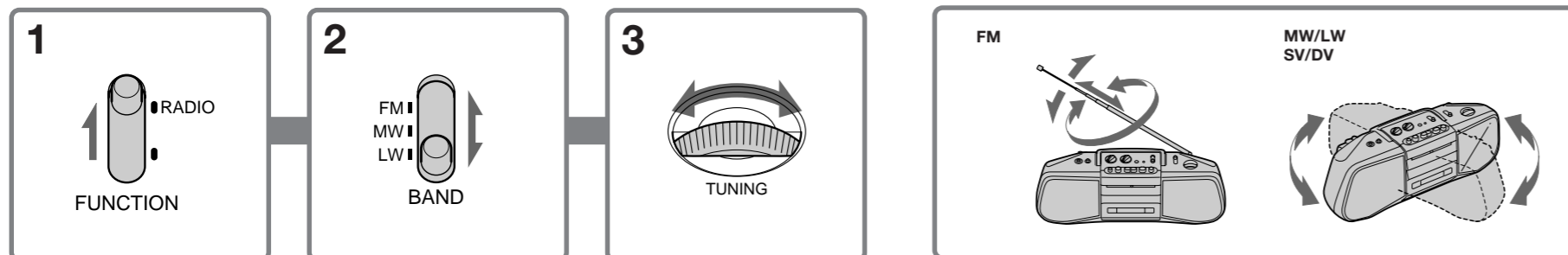
- A szalagon lévő felvétel véletlen letörésének elkerülése érdekében távolítsa el a kazetta A vagy B oldalának biztonsági nyelvét. Ha a kazettára újra felvételt kíván készíteni, fedje le ragasztószalaggal a biztonsági nyelvet.
- A hosszú, folyamatos felvételt vagy lejátszást kivételével a 90 percnél hosszabb játékidőjű kazetták használata nem ajánlott.

Ha bármilyen kérdése vagy problémája adódik a készülékkel kapcsolatban, kérjük forduljon a legközelebbi Sony márkabolthoz.

Sluchanie radia

Poslech rádia

Rádióhallgatás



1 Ustaw selektor FUNCTION w pozycji RADIO.

2 Ustaw przełącznik BAND na pasmo, którego chcesz słuchać.

3 Nastrój stację, której chcesz słuchać.

Aby wyłączyć radio

Ustaw selektor FUNCTION w pozycji TAPE (RADIO OFF).

Aby poprawić odbiór radiowy

Dla pasma FM zmień ukierunkowanie anteny. Dla pasm MW i LW obróć zestaw.

Wskazówki

- Jeśli odbierasz pasmo FM z zakłóceniami, ustaw przełącznik FM MODE/ISS (z tyłu urządzenia) w pozycji MONO/ISS2, a odbiór stanie się monofoniczny.
- Aby słuchać przez słuchawki, podłącz słuchawki do gniazda (stuchawki).
- Aby uzyskać jak najlepszy odbiór, odsuń zestaw od odbiornika TV.

1 Nastavte přepínač FUNCTION do polohy RADIO.

2 Nastavte přepínač BAND do pásma, které požadujete.

3 Vylad'te stanici, kterou požadujete.

K vypnutí rádia

Nastavte přepínač FUNCTION na TAPE (RADIO OFF).

Ke zlepšení příjmu

Při příjmu FM pootočte anténu. Při příjmu SV nebo DV pootočte vlastním přístrojem.

Návrhy

- Je-li příjem FM zašuměný, nastavte přepínač FM MODE/ISS (na zadní straně) do polohy MONO/ISS2 a zvuk bude monofonní.
- K poslechu přes sluchátka připojte sluchátka ke zdířce (sluchátka).
- Ke zlepšení příjmu umístěte přístroj dále od TV.

1 Állítsa a FUNCTION üzemmódkapcsolót RADIO állásba.

2 Állítsa a BAND kapcsolót a hallgatni kívánt hullámsávra.

3 Hangolja be a kívánt állomást.

A rádió kikapcsolása

Állítsa a FUNCTION üzemmódkapcsolót TAPE(RADIO OFF) állásba.

A vétel minőségének javítása

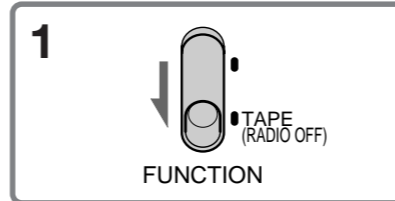
FM vétel esetén módosítsa az antenna irányát. MW vagy LW vétel esetén módosítsa a készülék helyzetét.

Tipp

- Ha az FM vétel nagyon zajos, állítsa az FM MODE/ISS kapcsolót (a készülék hátoldalán) MONO/ISS2 állásba és a hangzás monová válik.
- Ha a készüléket fejhallgatóon keresztül kívánja hallgatni, csatlakoztassa a fejhallgatót a (fejhallgató) jelű kimenethez.
- A legjobb vétel érdekében helyezze a készüléket távol a TV-től.

Używaj tylko taśm typu I (normalnych).

Odtwarzanie taśmy



1 Ustaw selektor FUNCTION w pozycji TAPE(RADIO OFF).

2 Włóż nagraną taśmę. Stronę, którą chcesz odtwarzać zwróconą na zewnątrz.

3 Naciśnij przycisk ◀ PLAY.

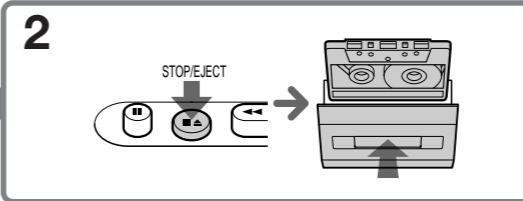
Aby	Naciśnij
Zakończyć odtwarzanie	■▲ STOP/EJECT Odtwarzanie zakończy się gdy taśma dobiegnie do końca.
Szybko przewinąć lub cofnąć taśmę	◀◀ FF lub ▶▶ REW
Na chwilę zatrzymać odtwarzanie	PAUSE Naciśnij ten przycisk ponownie, aby kontynuować odtwarzanie.
Wyrzucić kasetę	■▲ STOP/EJECT

Wzmocnienie basów

Naciśnij przycisk MEGA BASS.

Používejte jenom pásku TYPE I (normal).

Reprodukce kazety



1 Nastavte přepínač FUNCTION na TAPE(RADIO OFF).

2 Vložte nahranou kazetu. Stranou, kterou chcete přehrávat, dopředu.

3 Stiskněte ◀ PLAY.

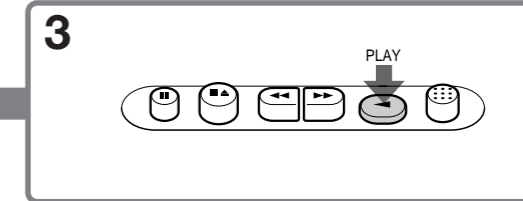
Pro	Stiskněte
Zastavení reprodukce	■▲ STOP/EJECT Když páska dosáhne konce, reprodukce se ukončí.
Rychlému převjání	◀◀ FF nebo ▶▶ REW
Přerušení reprodukce dopředu nebo dozadu	PAUSE K obnovení reprodukce stiskněte opět toto tlačítko.
Vyjmutí kazety	■▲ STOP/EJECT

Zdůraznění basů

Stiskněte MEGA BASS.

Csak TYPE I (normál) szalagot használjon.

Szalaglejátszás



1 Állítsa a FUNCTION üzemmódkapcsolót TAPE(RADIO OFF) állásba.

2 Helyezzen be egy műsoros kazettát a kazettatartóba. Az a kazettaoldal nézzen előre, amelyiket hallgatni kíván.

3 Nyomja meg a ◀ PLAY gombot.

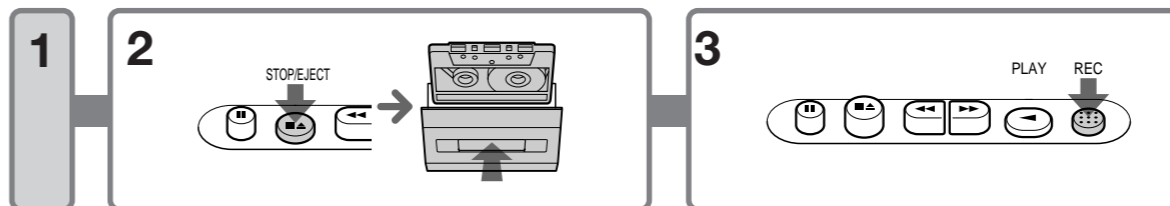
Művelet	Nyomja meg az alábbi gombot
Lejátszás megállítása	■▲ STOP/EJECT A szalag végén a lejátszás megáll.
A szalag gyors előre vagy visszatekerése	◀◀ FF vagy ▶▶ REW
Lejátszási szünet	PAUSE Ha a lejátszást újra kívánja indítani, ismételten nyomja meg ezt a gombot.
Kazettakiadás	■▲ STOP/EJECT

A basszus kiemelése

Nyomja meg a MEGA BASS gombot.

Używaj tylko taśm typu I (normalnych).

Nagrywanie



1 Aby nagrać z radia Nastrój żądaną stację. Aby nagrać z wbudowanego mikrofonu Ustaw selektor FUNCTION w pozycji TAPE(RADIO OFF).

2 Włóż czystą taśmę. Stronę, na której chcesz nagrać zwróconą na zewnątrz.

3 Naciśnij przycisk REC.

Aby	Naciśnij
Zakończyć nagrywanie	■▲ STOP/EJECT Nagrywanie zakończy się, gdy taśma dobiegnie do końca.
Na chwilę zatrzymać nagrywanie	PAUSE Aby kontynuować nagrywanie, naciśnij ten przycisk ponownie.

Wskazówki

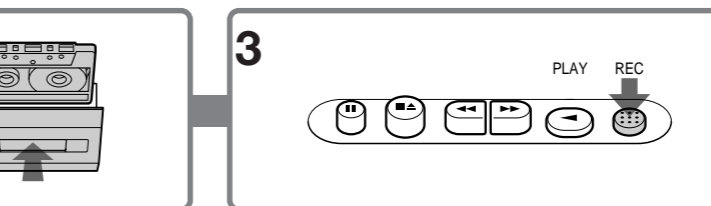
- Aby uzyskać jak najlepsze rezultaty, używaj przewodu zasilania prądem zmiennym.
- Regulacja głośności lub barwy dźwięku nie ma wpływu na poziom nagrywania.
- Jeśli podczas odbioru pasma MW lub LW słychać gwizdający dźwięk, ustaw przełącznik FM MODE/ISS (przełącznik tłumienia zakłóceń z tyłu urządzenia) w pozycji zapewniającej najniższy poziom zakłóceń.

Uwaga

Podczas nagrywania z wbudowanego mikrofonu nie możesz monitorować dźwięku przez słuchawki.

Používejte jenom kazetu TYPE I (normal).

Záznam



1 Pro záznam z rádia Nalad'te stanici, kterou požadujete. Pro záznam vestavěným mikrofonem Nastavte přepínač FUNCTION na TAPE(RADIO OFF).

2 Vložte čistou pásku. Stranou, na kterou chcete nahrávat, dopředu.

3 Stiskněte REC.

Pro	Stiskněte
Zastavení záznamu	■▲ STOP/EJECT Když páska dosáhne konce, záznam se ukončí.
Přerušení záznamu	PAUSE K obnovení záznamu stiskněte opět toto tlačítko.

Pomůcky

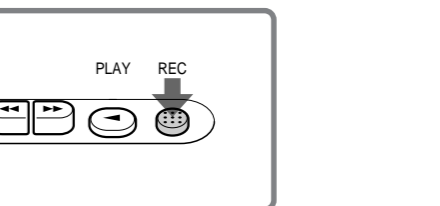
- Pro zlepšení záznamu používejte napájení ze sítě.
- Nastavení hlasitosti nebo tónu neovlivní úroveň záznamu.
- Když se při programech na SV nebo DV objeví pískání, nastavte FM MODE/ISS (Přepínač odrušení interference vzadu na přístroji) do polohy, která sníží šum nejvíce.

Poznámka

Při záznamu vestavěným mikrofonem nemůžete poslouchat zvuk přes sluchátka.

Csak TYPE I (normál) szalagot használjon.

Felvétel



1 Felvétel a rádióról Hangolja be a kívánt állomást. Felvétel a beépített mikrofon segítségével Állítsa a FUNCTION üzemmódkapcsolót TAPE(RADIO OFF) állásba.

2 Helyezzen be egy üres kazettát a kazettatartóba. Az a kazettaoldal nézzen előre, amelyikre felvenni kíván.

3 Nyomja meg a REC gombot.

Művelet	Nyomja meg az alábbi gombot
Felvétel megállítása	■▲ STOP/EJECT A szalag végén a felvétel megáll.
Felvétel szünet	PAUSE Ha a felvételt újra el kívánja indítani, ismételten nyomja meg ezt a gombot.

Tipp

- A legjobb eredmény elérése érdekében a hálózati áramforrás használatát javasoljuk.
- A hangerő és a hangszín beállítása a felvételi jelszintet nem befolyásolja.
- Ha az MW vagy LW program közben fűtyülő zaj hallható, állítsa az FM MODE/ISS (Interference Suppress Switch – interferenciaelnyomó kapcsoló, a készülék hátoldalán) kapcsolót abba az állásba, amely legjobban csökkenti a zajt.

Megjegyzés

A beépített mikrofonnal történő felvétel készítése során a fejhallgatóval nem lehetséges a hang monitorozása.